KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 477/96

af 18. marts 1996

om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 [2], særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [3] indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 2 560 tons vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp [4], ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 [5]; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for et bestemt parti bør der under hensyn til de små mængder, der skal leveres, emballeringsmåden og det store antal bestemmelsessteder for leveringerne åbnes mulighed for, at de bydende kan angive to afskibningshavne, som ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.

Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti A angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.
[2] EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.
[3] EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.
[4] EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.
[5] EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr.** (1): 744/95 (parti A 1); 745/95 (parti A2).
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager** (2): Euronaid PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 NL EURON; fax 36 41 701).
4. **Modtagerens repræsentant** (11): udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** parti A 1: Madagaskar; parti A 2: Rwanda.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III. A. 1. a)).
8. **Samlet mængde:** 165 tons netto.
9. **Antal partier:** 1 i 2 del mængder (parti A 1: 15 tons; parti A 2: 150 tons).
10. **Emballering og mærkning** (6) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III. A. 2. 1, III. A. 2. 3 og III. A. 3).

    Dåser med 5 liter. Adskillelsen med kartonmellemstykker er ikke påkrævet.

    Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret rapsolie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn (9).
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 22. 4. - 12. 5. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**

    a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)

    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 6. - 26. 5. 1996

    c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1) Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): —

PARTI B

1. **Aktion nr.** (1): 1840/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager** (2): Ecuador.
4. **Modtagerens repræsentant:**

   Europe: Ambassade de l'Équateur, chaussée de Charleroi 70, 1060 Bruxelles (tlf. (32-2) 537 91 30; telex 63292 B).

   Ecuador: SENAPS, av. América 1805 y la Gasca, AP 1701, Quito (tlf. (593) 52 45 68 / 55 34 67; fax 50 14 29, telex 2427).
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Ecuador.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 b)).
8. **Samlet mængde:** 180 tons netto.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning** (6): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.1, III A 2.3 og III A 3).

    Dåser med 5 liter. Adskillelse med kartonmellemstykker er ikke påkrævet.

    Påskriften på spansk; yderligere påskrifter: »DISTRIBUCIÓN GRATUITA«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret solsikkeolie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Guayaquil.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 29. 4. - 12. 5. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 9. 6. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**

    a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)

    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 13. - 26. 5. 1996

    c) sidste frist for leveringen: 23. 6. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10% af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): —

PARTI C

1. **Aktion nr.** (1): 749/95.
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager** (2): : Rwanda.
4. **Modtagerens repræsentant:** Programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, B.P. 515, Kigali, Rwanda.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Rwanda.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 400 tons netto.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning** (6) (10): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2. 1, III A 2. 3 og III A 3).

    Dåser med 5 liter. Adskillelse med kartonmellemstykker er ikke påkrævet.

    Påskriften på fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret rapsolie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** entrepôt du prog. de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, zone ind. Gikondo, Kigali (tlf. (250) 756 92; fax 731 46).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 29. 4. - 12. 5. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 23. 6. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 13. - 26. 5. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 7. 7. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): —

PARTI D

1. **Aktion nr.** (1): 755/95.
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager** (2): : Kap Verde.
4. **Modtagerens repræsentant:** Empresa Pública de Abastecimento de Cabo Verde (EMPA), PO Box 107 — Achada Grande (tlf. (238) 61 56 31; telex 6054; fax (238) 61 14 60; kontaktperson: Mr. Aguinaldo do Rosário).
5. **Bestemmelsessted eller -land** (5): Kap Verde.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 1 400 tons netto.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti D1: 450 tons; parti D2: 950 tons).
10. **Emballering og mærkning** (6) (10): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.2, III A 2.3 og III A 3).

    Plastdunke med 5 liter. Adskillelse med kartonmellemstykker er ikke påkrævet.

    Påskriften på portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret rapsolie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** parti D1: Mindelo; parti D2: Praia.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 6. - 19. 5. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 9. 6. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist 3for indgivelse af bud:** 2. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 20. 5. - 2. 6. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 23. 6. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10% af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): —

PARTI E

1. **Aktion nr.** (1): 1839/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager** (2): El Salvador.
4. **Modtagerens repræsentant:** SNF, División asistencia alimentaria, Casa Presidencial, Barrio San Jacinto, Avenida Los Diplomáticos, San Salvador (El Salvador). Tlf (503-2) 71 02 28/32/42; fax 71 02 58 (att.: Licenciados Carolina Ramírez / Oscar Toledo).
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): El Salvador.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 b)).
8. **Samlet mængde:** 415 tons netto.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning** (6) (12): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.1, III A 2.3 og III A 3).

    Dåser med 5 liter. Adskillelse med kartonmellemstykker er ikke påkrævet.

    Påskriften på spansk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret solsikkeolie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Acajutla.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 29. 4. - 12. 5. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 9. 6. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 4. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 13. - 26. 5. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 23. 6. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): —

Noter:

(1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.

(2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.

(3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

(4) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.

(5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33. (B: José Benito Prior, Torre B, Piso 11, Santa Fé de Bogotá (Colombia) fax (57-1) 21 83 020; E: se Costa Rica).

(6) Uanset EFT nr. C 114, punkt III. A. 3. c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.

(7) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder et sanitært certifikat.

(8) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL (hver container skal netto indeholde 15 tons). Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i udskibningshavnen.

Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen.

Artikel 13, nr. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af dåser for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen. Tilslagsmodtageren stuver kartonkasserne i containerne således, at eventuelle tomrum udfyldes, og fastgør sidste række af kasser med surringsbånd.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (sysko locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.

(9) Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti A angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

(10) Anbringes i 20-fods containerre. Der fritages for betaling af ventepenge for containerne i mindst 15 dage.

(11) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(12) Kartonerne stables på paller af træ (fyr, gran eller poppel) på maksimalt 1 200 mm × 1 400 mm og med følgende kendetegn:

— firevejs, ikke vendbare, med vinger
— topdæk: mindst syv brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
— bunddæk: tre brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
— tre revler, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
— ni klodser: mindst 100 mm × 100 mm × 78 mm.

Pallelasten indpakkes (max. 1 050 kg) i krympefolie med en tykkelse på mindst 150 mikron. Det hele omsluttes i hver retning af to nylonremme med en bredde på mindst 15 mm med plastspænder.

Beskyttelsen af kartonerne øges med fire hjørnebeslag (35 × 35 mm) af pap med en tykkelse på mindst 3 mm, som anbringes på de fire øvre hjørnevinkler.